

## La Harmonio 今号について

本誌は年4回発行しています。2010年より、年4回のうちの1回は印刷物を全員に郵送しています。それが今号となります。発送先は約350人です。

- ・RH郵送版会員(通常、印刷物を郵送)
- ・RH電子版会員(通常はPDFファイルをダウンロード)
- ・RH同窓会員

本誌 La Harmonio の PDF ファイルは、下記のアドレスからどなたでもダウンロードできます。

[http://esperanto.jp/arkivo\\_harmonio.html](http://esperanto.jp/arkivo_harmonio.html)

RH会費(下記参照)は、RHを維持するために使用します。多くの方々からRH会費をお支払いいただければ大変助かります。

## La Harmonio 次号発行予定

234号(11月発行)の原稿締切は10月12日(金)です。皆様のご寄稿をお待ちしています。

La Harmonio 233号 2012年8月25日発行  
編集発行 Rondo Harmonia (国際語教育協議会)

- \*組織委員会書記局・La Harmonio 編集部・財務担当  
〒618-0071 京都府大山崎町大山崎尻江 13-8 森川和徳  
FAX 075-955-1627 電子メール [kz\\_morikawa@yahoo.co.jp](mailto:kz_morikawa@yahoo.co.jp)
- \*ホームページ <http://esperanto.jp> 電子メール [officejo@esperanto.jp](mailto:officejo@esperanto.jp)
- \*RH情報誌のホームページ <http://esperanto.jp/info.html>
- \*RH会費(会計年度1月1日から12月31日まで)
  - ◇RH会員お一人の場合
    - RH維持会費(La Harmonio 電子版) 1,200円
    - RH維持会費(La Harmonio 印刷物郵送) 2,400円
  - ◇ご夫婦ともRH会員の場合
    - RH維持会費(電子版)+家族会費 1,800円(1200+600)
    - RH維持会費(郵送)+家族会費 3,000円(2400+600)
- \*会費払込先 郵便振替口座 01050-3-11902 加入者名「国際語教育協議会」  
または 楽天銀行 マーチ支店 普通預金 3302340 「森川和徳」

Aŭgusto 2012

# La Harmonio

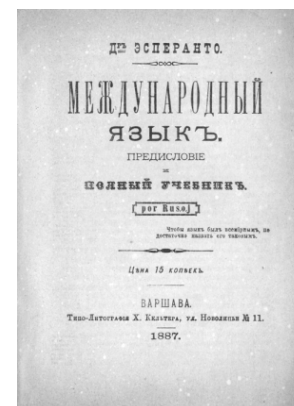
N-ro 233

Tutlanda Organo de Rondo Harmonia  
Eldonejo : Rondo Harmonia

## エスペラント発表 125 周年

1887年7月26日に国際語エスペラントのロシア語版の学習書が発行されました。これが Unua Libro で、この発行日がエスペラントの発表日です。

今年(2012年)7月26日で、発表125周年になりました。



ロシア語版の学習書  
(1887年7月26日)



エスペラント発表 125 周年  
シンボルマーク

## << 目次 >>

- ☆ RHの活動 2 ページ
- ☆ エスペラント界の情報 3~8 ページ
- ☆ エスペラント界の行事 8~11 ページ

## R H の 活 動

### 関西大会でエスペラント・ミニ大学を開催

2008年以降、関西エスペラント大会でエスペラント・ミニ大学 (Esperanto-Universitat/et/o) を開催しています。今年の第60回関西大会 (6月23日(土)~24日(日)、大阪市城東区のクレオ大阪東) でも、2日目の9:30~10:50にミニ大学を開催し、2テーマを発表しました。参加者は、講師2人を含め、24人。



### Ĉu japanoj malaperos? - studo per historia demografio -

日本人は消えてしまうのか?  
- 歴史人口学による研究 -  
笹沼 一弘さん(滋賀)



### Invito al Vikipedio

ウィキペディアへの招待  
森川 和徳さん(京都)



当日の資料は、次の URL アドレス  
からダウンロードできます。

<http://esperanto.jp/info.html#univ>

### ★ 第 99 回日本エスペラント大会

#### La 99a Japana Esperanto-Kongreso

期日：10月6日(土)~8日(月, 祝日)  
会場：北海道民支援センターかでの2・7  
(札幌市中央区)

テーマ：「緑のことばで緑を語ろう」

大会記念品：Bildlibro: "Reviviĝu, la arbaro de Erimo!"

絵本「よみがえれりもの森」

ウェブページ

[http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jek99/2012-10\\_jek99\\_sapporo.html](http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jek99/2012-10_jek99_sapporo.html)



### ★ 第 53 回東北エスペラント大会

期日：10月27日(土)~28日(日)  
会場：秋保の郷 ばんじ家 (宮城県仙台市)  
内容：講演「吉野作造-エスペラントの先駆者」

### ★ 第 13 回中国・四国エスペラント大会

期日：11月10日(土)~11日(日)  
会場：道後友輪荘 (愛媛県松山市)  
内容：講演「視聴覚障害者とエスペラント」

### ★ 第 31 回日韓中越青年エスペラント合宿

#### La 31a Komuna Seminario

期日：12月28日(金)~30日(日)  
会場：高尾の森わくわくビレッジ (東京都八王子市)  
テーマ：「エスペラントをとことん使って楽しもう!」  
主催：JEJ (Japana Esperanto-Junularo)  
日本青年エスペラント連絡会 <http://jej.jp/>

### ★ 第 100 回日本エスペラント大会

#### La 100a Japana Esperanto-Kongreso

期日：2013年10月中旬  
会場：東京都内

第1回大会は1906年に東京で開催。  
来年(2013年)は、第100回の記念大会となります。

★ 第 68 回国際青年エスペラント大会<終了>

La 68a Internacia Junulara Kongreso (IJK)

期日：8月5日(日)～11日(土)

会場：ハノイ (ベトナム)

参加者：140人以上、日本から13人



青年大会の開会式。青年だけでなく、心が若い年配者 (Junulo en koro) が多数参加されています。

ウェブページ <http://ijk-68.hanojo.org/>

※当初は日本の天理市(奈良県)での開催が決まっていたましたが、準備不足のために、2011年12月末に日本側が開催を辞退しました。(詳細は、2012年2月発行の本誌231号を参照)

★ 第 44 回エスペラント林間学校

La 44a Friska Lernejo

期日：9月15日(土)～17日(月, 祝日)

会場：善き牧者愛徳の聖母修道会修道院 (大阪府豊中市)

内容：初級、中級、上級、分科会

エスペラント界の情報

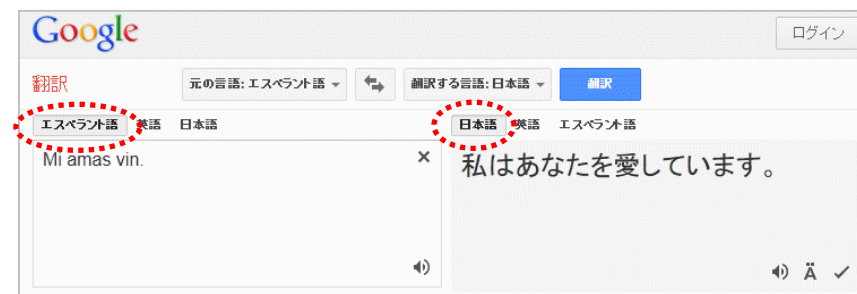
★ エスペラントがグーグル翻訳の言語に追加

インターネット検索大手グーグル (Google) のオンライン無料翻訳サービス「グーグル翻訳」はサービス開始から6年になり、毎月2億人が利用しているとのこと。

2月22日、グーグル翻訳に、64番目の言語として、エスペラントが追加されました。エスペラントから63言語(日本語を含む)への双方向の翻訳が可能です。エスペラントのウェブページの翻訳もできます。翻訳能力は十分ではありませんが、世界的企業グーグルがエスペラントの無料サービスを実施したのは素晴らしいことです。

下図は "Mi amas vin." を日本語に訳したところです。

<http://translate.google.com>



★ エスペラントがテレビドラマで使用

2月27日から4夜連続でフジテレビ系列で放映されたSFドラマ「オーパーツ」で、未来から発信され、現在のパソコン画面に表示される未知の言語があり、字幕で日本語訳が表示されました。その言語はエスペラントでした。

しかし、残念ながら、エスペラントであるという説明はドラマではありませんでした。

2012年になり、上記のオーパーツ、ドラえもん(4巻)、少女マンガ(8巻)と、創作物にエスペラントの使用が続きました。エスペラントの知名度向上が期待されます。

## ★ エスペラントがドラえもんの映画で使用

3月公開のアニメ映画『ドラえもん のび太と奇跡の島』では、ベレーガモンド島に住むロッコロ族がエスペラント語を使用しているという設定です。ベレーガモンドは Belega Mondo (すばらしい世界)、登場人物の名前は「クラージョ」Kuraĝo (勇気) や「オーロ」Oro (黄金) です。



サルートン Saluton (こんにちは) ダンコン Dankon (ありがとう) Mia nomo estas Koron. (私の名前はコロン) など、エスペラントでの会話もあります。でも、ドラえもんが「ほんやくコンニャク」という通訳用の道具を出した後は、日本語だけとなります。

「平和な民族の言語がエスペラント語」という設定はとても嬉しいことです。

## ★ 「日本エスペラント学会」が「協会」に改名

「日本エスペラント学会」(略称 J E I ヨー・エー・イー)は日本最大のエスペラントの団体です。1919年に設立され、1926年に財団法人の認可を受けました。現在、個人会員1200人、42団体が加盟しています。

公益法人制度改革に伴い、4月1日より財団法人から一般財団法人に移行しました。その移行に当たり、日本語の名称が「日本エスペラント学会」から「日本エスペラント協会」に改名されました。改名した理由は、研究教育的な活動よりも普及推進活動の比重が高いという実態があるためです。また、「学会」よりも「協会」の方が、入会への心理的なきいが低いという利点もあります。

なお、エスペラント名 Japana Esperanto-Instituto は、国際的な連携を考慮して、変更されず、そのままです。



J E I 事務所  
「エスペラント会館」  
東京都新宿区

## ★ 第 98 回日本大会と第 43 回韓国大会一日韓共同開催大会<終了>

期日：2011年10月7日(金)～9日(日)  
会場：韓国セマウル運動中央研修院  
(韓国 Seongnam/城南市)

参加者：500人

日本から342人(実参加177、不在参加129、欠席36)、韓国147人、その他の国々から11人。RH会員やRH同窓会員が14人参加。

(詳細は、2011年11月発行の本誌230号を参照)



## ★ 第 60 回関西エスペラント大会<終了>

La 60a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo

期日：6月23日(土)・24日(日)

会場：クレオ大阪東(大阪市城東区)

参加者：222人(不在参加94人を含む)

内容：エスペラント歌詞コンクール、ネパール人エスペランティストの講演、大阪市立科学館館長の日本語講演、野田淳子さんのミニコンサート



6月24日(日)にエスペラント・ミニ大学を開催し、2テーマを発表しました。(2頁参照)

## ★ 第 97 回世界エスペラント大会<終了>

La 97a Universala Kongreso de Esperanto (UK)

期日：7月28日(土)～8月4日(土)

会場：ハノイ(ベトナム)

参加者：866人(62カ国)

日本からは168人参加。国別参加者では1番目。2番目のベトナムは148人。

ウェブページ <http://www.97uk-hanojo.com/index.aspx>



※世界大会(UK)の開催国は、昨年(2011年)はコペンハーゲン(デンマーク)、来年(2013年)はレイキャビック(アイスランド)、2014年はブエノスアイレス(アルゼンチン)で開催。

## ★ エスペラントが少女マンガの題材に

白泉社の少女漫画雑誌「別冊花とゆめ」の16号(7月20日発行)・17号(8/5)・18号(8/20)に「僕らは楽園で結ばれる」(南々井梢原作、空あすか)が連載されました。これは、エスペラントを題材としたマンガで、島根の大学生と東京の少女のラブストーリー。二人はネット上で知り合い、エスペラントを介して距離を縮めていくという話。

16号の一回目は、エスペラントの文章が多数掲載されました。タイトルのエスペラント名は **Ni estos ligitaj en Paradizo.**

## エスペラント界の行事

### ★ 全国講習会・展示会等の情報

エスペラントの全国講習会や展示会等の最新情報がインターネットで公開されています。お近くのイベントをご確認ください。スマートフォンでも見る事ができます。

<http://jei.or.jp/informo/>

行事の詳細を知りたい方は編集部(12☎参照)までお問い合わせください。

エスペラント Esperanto

講座・講習会・展示会・講演会等の情報

エスペラントとは? ▼ご注意&連絡先 更新日: 2012-08-19

<都道府県ページへ>

北海道 岩手・宮城・山形・福島 群馬・埼玉・千葉 東京23区 東京23区以外 神奈川 山梨 新潟・福井 静岡・愛知 京都・奈良 大阪 兵庫・和歌山 岡山・広島 徳島・香川・愛媛・高知 福岡・佐賀・長崎 熊本・宮崎・鹿児島

通信講座 ネット講座 入門書 短信 行事

<8月~9月の行事> Eはエスペラントを示します。

8/25(土)~27(月)	山梨県北杜市	エスペラント漬け合宿 申込受付は終了
9/8(土)	仙台市	広報イベント「ようこそ、エスペラントへ」
9/9(日)	京都市	エスペラント検定試験
9/13(木)	大阪府堺市	エスペラント入門講座(初日)
9/15(土)~17(月)	大阪府豊中市	エスペラント林間学校
9/16(日)	大阪市中央区	おおさか社会フォーラムでのエスペラント展示
9/21(金)~27(木)	京都市	京都駅ビルでのエスペラント展示
9/29(土)	東京都新宿区	エスペラント国際行事報告会
9/29(土)~30(日)	福島市	文化祭でエスペラント展示

クリックすれば、各都道府県のウェブページに移動します。

その月の行事を案内しています。

## ★ ネット上のPIV

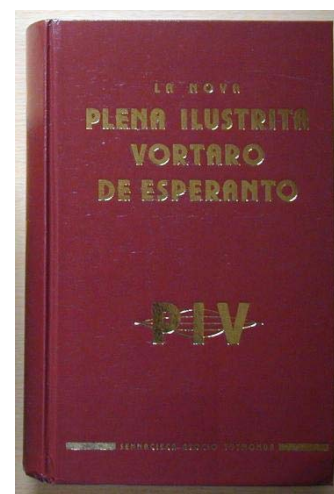
エスペラント最大の辞書は、SAT (Sennacieca Asocio Tutmonda 世界無民族性協会) が発行している **Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto** (略称 PIV ピヴ) です。

4月4日に、PIVのインターネット電子辞書のベータ版が公開されました。URLは <http://vortaro.net/> です。語根数は16,846語、合成語は47,859語です。印刷版には各単語にイラストがありますが、インターネット版にはまだありません。

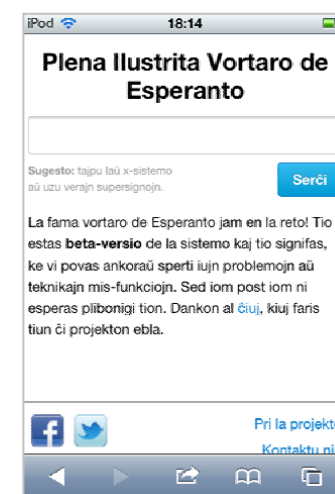
このインターネット版 PIV は、登録すれば、誰でも無料で使用することができます。パソコンでも使用できますが、スマートフォンで快適に利用できます。

合成語は語根ごとにまとめられていますが、電子辞書の特徴として、**maldekstra** と合成語を入力しても、すぐに引くことができます。

まだベータ版ですので、これからの発展が期待されます。そのためには資金が必要です。画面の右下に **Subtenu nin** (私たちを支援してください) というメニューがあります。これをクリックすれば、カンパすることができます。カンパした人の名前の金額のリストが載っています。



これまでの PIV  
横 16×縦 25×厚 6 cm  
(1265 頁)



ネット上の PIV  
(iPod Touch 画面)

## ★ エスペ란トの試験が世界一斉実施

日本での英語の試験は英検(実用英語技能検定)やTOEIC(トイック)が盛んですが、世界的にはヨーロッパのCEFRが注目されています。

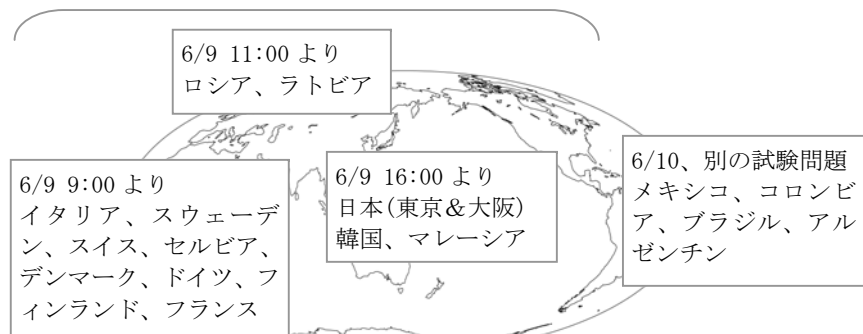
CEFR(セファール Common European Framework of Reference for Languages ヨーロッパ言語共通参照枠)は、ヨーロッパでの外国語学習者の習得状況を示すガイドラインです。NHK英語講座でも今年4月からCEFRのレベルに従い講座の再編が行われ、テキストの表紙の左下(右図)にはA0からC2のレベル表示がされています。エスペ란トではCEFRをKER(ケルKomuna Eŭropa Referenckadro por lingvoj)といいます。



このKERに基づく、エスペ란トの試験が6月9日(土)に初めて世界一斉で実施されました。試験はB1・B2・C1の3レベルで、今回は筆記試験のみ。日本での実施は、日本エスペ란ト協会の研究教育部が担当しました。

試験は、それぞれ現地時間で、東アジアが16時、モスクワが11時、ヨーロッパの主な会場は9時開始というように、世界で同時刻に実施されました。時間をずらすと、試験問題がインターネットにより漏れてしまう恐れがあるためです。中南米4カ国だけは翌日に別の試験問題で実施されました。世界全体で17カ国、29ヶ所で365人が受験。東京会場(東京都新宿区のエスペ란ト会館)では13人、大阪会場(大阪府豊中市の関西エスペ란ト連盟の事務所)では6人が受験しました。来年(2013年)も同じ形での世界一斉試験が計画されるでしょう。

同じ試験問題で同時に実施



## ★ [本] エスペ란ト俳句の作り方

### Kiel verki hajkon en Esperanto

廣高正昭さん(福岡)は2003年ごろからエスペ란トで俳句を作っておられます。2007年の横浜での世界大会では、「Hajko – historio kaj arto」(俳句 – 歴史と技)というタイトルで講演。2004年からLa Movado誌の俳句欄(年4回)を担当されています。

6月に日本エスペ란ト図書刊行会(関西エスペ란ト連盟図書部)から、廣高さんの著作「エスペ란ト俳句の作り方」が発行されました。

エスペ란ト文が主ですが、第1部の「hajkoの作り方」は日本語で書かれており、初心者にも理解しやすくなっています。

A5判・60頁。税込525円。



## ★ [本] 簡明エスペ란ト辞典

### Konciza Vortaro Esperanto-Japana

エスペ란トー日本語の辞典としては、『エスペ란ト日本語辞典』(2006年発行)があります。見出し語総数が世界最大級で、説明も大変詳しく、学習用の辞典としては最適ですが、厚みが約4cmもあり、普段持ち歩くには不向きです。値段も6,300円と、エスペ란ト初級者には値段が高いのが難点です。

6月に初級終了レベル以上の人を目的に編集された辞書が発行されました。見出し語約3,920語、派生語を含めた総語彙数が約12,500語。コンピュータやインターネットなどの最新の用語も載っています。

編者はタニヒロユキさん。B6判・222頁。税込1,470円。



エスペ란トの本の購入は、日本エスペ란ト協会に注文してください。

〒162-0042 東京都新宿区早稲田町12-3 日本エスペ란ト協会  
電話 03-3203-4581 FAX 03-3203-4582 電子メール esperanto@jei.or.jp  
本と請求書が送付されますので、請求額をお支払いください。送料は実費。